ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1999

Vyhlásené: 21.09.1999 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

236

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 28. júna 1998 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnom uznávaní časti štúdia a dokladov o vzdelaní vydaných v Slovenskej republike a v Rumunsku.

Dohoda nadobudla platnosť dňom výmeny nót, t. j. 8. apríla 1999, na základe článku 11.

DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnom uznávaní časti štúdia a dokladov o vzdelaní vydaných v Slovenskej republike a v Rumunsku

Vláda Slovenskej republiky a vláda Rumunska (ďalej len „zmluvné strany“)

v súlade s Dohodou medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o spolupráci v oblasti vedy, školstva, kultúry a športu (uzavretá v Bratislave 3. marca 1994),

prihliadajúc na platné medzinárodné dohovory o uznávaní kvalifikácií v Európe,

s cieľom upraviť vzájomné uznávanie rovnocennosti dokladov o vzdelaní

dohodli sa takto:

Článok 1

Vysvedčenia o skončení osemročnej alebo deväťročnej základnej školy vydané v Slovenskej republike a vysvedčenia o spôsobilosti vydané v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

Článok 2

Vysvedčenia o záverečnej skúške po ukončení dvojročného až trojročného štúdia na strednom odbornom učilišti alebo na strednej odbornej škole po skončení osemročnej alebo deväťročnej základnej školy vydané v Slovenskej republike a vysvedčenia o ukončení dvojročného až štvorročného štúdia na odbornej škole po skončení osemročnej základnej školy vydané v Rumunsku sa v rovnakom alebo príbuznom odbore vzájomne uznávajú za rovnocenné.

Článok 3

Vysvedčenia o maturitnej skúške vydané v Slovenskej republike a v Rumunsku sa v rovnakom alebo príbuznom študijnom zameraní a type školy vzájomne uznávajú za rovnocenné. Tieto vysvedčenia umožňujú v oboch štátoch pokračovať v štúdiu vrátane vysokoškolského štúdia.

Článok 4

Vysvedčenia a absolventské diplomy vydané po ukončení jednoročného až trojročného pomaturitného a vyššieho odborného vzdelávania v Slovenskej republike a jednoročného až trojročného polyceálneho vzdelávania v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

Článok 5

Časti štúdia absolvované na vysokých školách v Slovenskej republike a v Rumunsku potvrdené príslušnými školskými dokladmi sa vzájomne uznávajú, ak je dĺžka štúdia rovnaká a ak je obsah štúdia podobný.

Článok 6

Diplomy vydané po ukončení trojročného vysokoškolského štúdia v Slovenskej republike a absolventské diplomy vydané po ukončení trojročného vysokoškolského štúdia v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

Článok 7

Diplomy vydané po ukončení štvorročného až šesťročného vysokoškolského štúdia v Slovenskej republike a vysokoškolské diplomy vydané po ukončení štvorročného až šesťročného vysokoškolského štúdia v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

Článok 8

Diplomy vydané po ukončení doktorandského štúdia na vysokých školách a udelené vedecko-akademické hodnosti „philosophiae doctor“ (skratka PhD.) a umelecko-akademické hodnosti „artis doctor“ (skratka ArtD.) v Slovenskej republike a diplomy a vedecké tituly „doktor“ v príslušnom vednom odbore udelené v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

Článok 9

Zmluvné strany si v súlade s touto dohodou vzájomne uznávajú doklady o vzdelaní získané na štátom uznaných stredných a vysokých školách zmluvnej strany, ale profesijné uznanie a zaradenie do pracovnej činnosti sa uskutočňuje v súlade s príslušnými vnútroštátnymi predpismi každej zmluvnej strany.

Článok 10

1. Spory vyplývajúce z vykonávania tejto dohody bude prerokúvať komisia odborníkov zložená z troch členov každej zmluvnej strany. Zoznam členov bude doručený druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou.
2. Komisia odborníkov bude zasadať na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Miesto a termín stretnutia budú vždy dohodnuté diplomatickou cestou.

Článok 11

Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny nót o tomto vnútroštátnom schválení.

Článok 12

Táto dohoda sa uzaviera na neurčitý čas. Každá zo zmluvných strán však môže dohodu písomne vypovedať. V takom prípade sa platnosť dohody skončí po uplynutí 12 mesiacov odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

Článok 13

1. Ak sa skončí platnosť dohody, zostávajú jej ustanovenia naďalej platné a záväzné iba pre občanov Slovenskej republiky a občanov Rumunska, ktorí začali svoje štúdium v Slovenskej republike alebo v Rumunsku pred dňom skončenia platnosti dohody, a to až do dňa ukončenia štúdia.
2. Doklady o vzdelaní osôb uvedených v odseku 1 budú uznané podľa tejto dohody.

Dané v Bratislave 28. júna 1998 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a rumunskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Slovenskej republiky:

Eva Slavkovská v. r.

Za vládu

Rumunska:

Andrei Marga v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.